**Guy Herling Fischer**

**Translator and Content Specialist**

**:** guy.herling@gmail.com **: linkedin.com/contentguy**

**: +972-52-8459464 : Kfar Saba, Israel**

**15 years of experience in literary, academic and commercial translation.**

**language lover, content creator, word whiz.**

**Personal and Professional Skills**

* Highly skilled in data mining, searching and processing. Optimal use of databases.
* Broad-minded, quick learner, detail-oriented and innovative.
* Linguistically playful and creative.
* Experienced in working with CAT tools (MemoQ, Matecat, WFA, Smartling, etc.).
* Expert at locating, mobilizing and engaging the right people for specific tasks and their implementation.
* Social media savvy.
* Excellent editing skills.
* Vast and diverse general knowledge (politics, history, popular culture, sports, arts).
* Very good mathematical thinking – analytic and procedural approach for problem solving.

**Work Experience**

(References available upon request)

**Freelance Translator 2005-present**

* Translated over 150 books from English to Hebrew for all of Israel’s leading publishing houses. Also translated scripts and speeches.
* Literary translation primarily within the following areas: fiction, popular science, history, tourism and many more (selected list below).
* Translated and localized commercial websites, UI, Help interfaces for various companies and business corporates.
* Translated books, web pages and articles for some of Israel's leading academic research institutes.
* Translated various texts from Arabic to Hebrew.

**Government of Israel, Prime Minister's Office 2002-05**

**Linguistics Specialist**

* Translating, processing and integrating information into insightful, applicable analyses.
* This position required excellent command of Arabic and English, as well as the ability to evaluate strategic importance of intel.

**Slogan Advertising Studio 2000-01**

**Translator/Localization Expert**

* Working as an English-Hebrew and Hebrew-English translator/localizer, I covered a variety of fields including technology, economics, social sciences, arts and humanities.

**Israel Defense Force 1996-2001**

**Specialist, department leader, Intelligence Corps**

* Leading a team of language specialists (Arabic and English).

**Education**

**Localiztion Course**

60-hour studies that included, among others, all content types, working on cloud-based localization projects, readability, microcopy, and transcreation, working with CAT tools (MemoQ, Matecat, and WFA)

**Versio Academy 2020**

**M.A., Translation Studies (summa cum laude)**

**Bar-Ilan University 2004-08**

**B.A., Linguistics, and Communications Studies (cum laude)**

**Tel Aviv University 2000-03**

**Radio Training (anchoring, music editing and technical aspects)**

**Radio Tel-Aviv Academy 1999**

**Language Skills**

Hebrew (native)

English (Highly fluent)

Literary Arabic (Excellent)

Italian (Basic)

**Selected List of Translated Books**

* ***The Worldly Philosophers***, Robert L. Heilbroner, Shalem Center (2011).
* ***The Altruists,*** *Andrew Ridker, Am Oved Publishing House (2021).*
* ***The Arabs and the Holocaust***, Gilbert Achcar, Van-Leer Institute (2018).
* ***A short History of Neo-Liberalism***, David Harvey, Molad Institute (2015).
* ***American Rust***, by Philipp Meyer; Modan Publishing House (2010).
* ***Another Country***, by James Baldwin; Am Oved Publishing House (2019).
* ***The Lost Symbol***, by Dan Brown; Modan Publishing House (2010).
* ***The Sellout***, by Paul Beatty; Am Oved Publishing House (2018).
* ***Fire and Fury: Inside the Trump White House***, Michael Wolfe; Modan Publishing house (2018).
* ***Then We Came to the End***, a novel by Joshua Ferris; Am Oved Publishing House (2009).
* ***Funny Girl***, by Nick Hornby; Modan Publishing house (2015).
* ***Slam***, by Nick Hornby; Modan Publishing House (2008).
* ***Swamplandia***, by Karen Russell, Sifryat Poalim Publishing House (2014).
* ***Lowboy***, by John Wray, Am Oved Publishing House (2015)
* ***Sisterland***, by Curtis Sittenfeld, Kinneret Publishing House (2014).
* ***Shades of Grey***, by Jasper Fforde, Sifryiat Poalim Publishing House to be published: 2020).
* ***The Magicians***, Lev Grossman, Sifryat Poalim Publishing House (2015).
* ***Justice***, Michael Sandel; Kinneret Publishing House (2012).
* ***23 Things They Don't Tell You About Capitalism***, Ha-Joon Chang; Kinneret Publishing House (2012).
* ***London – Step by Step***, Berlitz travel-guide series; Matar Publishing House (2011).
* ***The Girls Of Riyadh***, Rajaa Alsanea, Kinneret Publishing House (2013).

And dozens more.